

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Hiskiasz wraz z całym ludem cieszył się z tego, co przygotował ludowi Bóg, rzecz ta bowiem stała się nieoczekiwane.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz wraz z całym ludem cieszył się z tego, co przygotował im Bóg, wszystko to bowiem przebiegło zaskakująco dobrze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ezechiasz wraz z całym ludem radował się z tego, co Bóg przygotował ludowi, gdyż ta rzecz stała się nieoczekiwane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weselił się Ezechyjasz i wszystek lud z tego, co Bóg ludowi przygotował; bo się ta rzecz była z prędką stała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weselił się Ezechiasz i wszytek lud, dlatego że się wykonała służba Pańska. Podobało się bowiem, żeby się to z prędką stało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uradował się wówczas Ezechiasz i cały lud, że Bóg takim duchem natchnął lud, sprawa bowiem została szybko przeprowadzona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uradował się Hiskiasz i cały lud tym, co Bóg ludowi zgotował, rzecz ta bowiem dokonała się znienacka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiasz i cały lud cieszyli się z powodu tego, co Bóg przygotował dla ludu, ponieważ to dzieło dokonało się szybko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz, a wraz z nim cały lud, radował się tym, co Bóg dla nich przygotował. Wszystko to stało się bowiem tak nieoczekiwane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radował się Ezechiasz wraz z całym ludem z tego, co Bóg zgotował ludowi, gdyż cała sprawa szybko doszła do skutku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зрадів Езекія і увесь нарід, томущо приготувив Бог нарід, бо слово було несподіваним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Chiskjasz się weselił, jak również cały lud, z tego powodu, że Bóg to utwierdził ludowi; bo ta rzecz stała się nagle.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Ezechiasz i cały lud radowali się, że prawdziwy Bóg zgotował coś takiego ludowi, gdyż wydarzyło się to nagle.